

ARUBA PHOSPHAAT MAATSCHAPPIY,



BEREDENEERD VERSLAG.

MOTIVATED REPORT.

1900—1901.

Gedrukt bij J. P. E. Neijmañ.

15.705
7-12-55

**BEREDEDENEERD VERSLAG van de werking
en den toestand der ARUBA PHOSPHAAAT
MAATSCHAPPIY, over het afgelopen huishoude-
lijk jaar (1 October 1900—30 September 1901).**

Het Bestuur der Maatschappij heeft hierbij de eer aan haren aandeelhouders, in voldoening aan de bepalingen der Statuten, het verslag aantebieden over het afgelopen huishoudelijk jaar.

De markt in Europa voor phosphorzure kalk was in dat jaar zeer bedrukt. De grote nitvoer uit Noordelijk Afrika [Algiers en Tunis] van phosphaten van een eenigszins laag gehalte, werkten verkoop tegen van andere phosphaten. De phosphaten uit boven genoemde plaatsen konnen tegen een merkbaar lager prijs geleverd worden, wijl de vracht, vooral naar Fransche havens, wegens den korten afstand, veel minder beloopt dan die welke door zeilschepen, die in de West-Indië lading innemen, gevorderd wordt. Bovendien was door een samenloop van omstandigheden de vracht uit West Indië naar Europa van zeilschepen in het laatste jaar zeer gestegen.

Bij elk vorig verslag was het aan het Bestuur gegeven mededeelen dat voor het daaropvolgend huishoudelijk jaar de levering van een zekere hoeveelheid, in verscheidene gevallen niet onaanzienlijk, gecontracteerd was. Ditmaal echter moet het mededeelen, dat met uitzondering van enkele ladingen, die in de laatste maanden van 1901 verscheept zullen worden, voor het nu ingetroeden huishoudelijk jaar geen ladingen zijn verkocht. De lage prijzen en de hoge vrachten zijn oorzaak dat tot nog toe geen ladingen voor verscheping in 1902 konden worden gecontracteerd.

Uit Aruba zijn in het afgelopen huishoudelijk jaar vertrokken:

*MOTIVATED REPORT of the operations of
the limited Company ARUBA PHOSPHAAAT
MAATSCHAPPIJ, during the expired econo-
mical year (1 October 1900—30 September
1901).*

The board of the Company have the honor of submitting to the shareholders, in compliance with the prescriptions of the statutes, the report concerning the now expired economical year.

The phosphate market has continued, during the said year, most depressed in Europe. The large exportations from North-Africa [Algiers and Tunis] of phosphates of a somewhat lower percentage, have to a certain extent prevented sales of other phosphates. The phosphates from the named places could be delivered at considerably lower prices, as the rate of freight, principally to French ports, is much lower, on account of the short distance between the ports of loading and delivery, than the freight, which has to be paid to the sailing vessels loading in the West Indies. Through several circumstances, the rates of freight between the West Indies and Europe by sailing vessels, had risen a good deal during the last twelve months.

The Board were in the position, at the time of presenting the report in other years, to mention that a certain quantity was sold for delivery during the following year; on several occasions the contracts were for a not inconsiderable quantity. In the present report the Board have to state, that with the exception of a few cargoes, which will be shipped in the last months of 1901, no cargoes have been sold for the new economical year.

The low prices and the high freights have prevented sales being made for shipment during 1902.

From Aruba have sailed :

in October	1900	.....	1 schip
„ November	„	.....	2 „
„ December	„	.....	1 „
„ Januari	1901	.....	3 „
„ Februari	„	.....	2 „
„ Maart	„	.....	3 „
„ April	„	.....	2 „
„ Juni	„	.....	3 „
„ Juli	„	.....	2 „
„ Augustus	„	.....	1 „
„ September	„	.....	2 „
			<hr/>
			22 schepen.

Gedurende het nu afgelopen jaar is aan de Koloniale Kas, als haar aandeel in de zuivere opbrengst der verkochte ladingen uitgekeerd een bedrag van f 11,371.10 en wel:

in October	1900	f 2,143.94
„ Februari	1901	f 4,793.89
„ Juni	„	f 2,504.40
„ Juli	„	f 1,928.87
<hr/>		
f 11,371.10		

Op de 22 ladingen in het afgelopen boekjaar uit Aruba verscheept is aan de Gouvernements kas, als *Uitvoerrecht*, voldaan het bedrag van f 3,188.44.

Het totaal van Onkosten Rekening over het afgelopen huishoudelijk jaar bedraagt f 68,483.51½

Als vergoeding van kosten van ontginning, verscheeping en administratie is, uit de opbrengst der ladingen, waarvan afrekening is geschied met de Koloniale Kas, verkregen een som van , , 38,914.45½

zoodat een bedrag van f 29,569.06 op de hierbij gevoegde Balans voorkomt als "Nog te vergoeden kosten", te dekken uit de opbrengst der nog niet verantwoorde ladingen.

in October	1900	.....	1 vessel
" November	"	.....	2 "
" December	"	.....	1 "
" January	1901	.....	3 "
" February	"	.....	2 "
" March	"	.....	3 "
" April	"	.....	2 "
" June	"	.....	3 "
" July	"	.....	2 "
" August	"	.....	1 "
" September	"	.....	2 "

22 vessels.

During the past economical year an amount of f 11,371.10 has been paid to the Colonial Treasury, as the portion corresponding to the Government out of the clear proceeds of the cargoes sold :

in October	1900	f 2,143.94
" February	1901	f 4,793.89
" June	" "	f 2,504.40
" July	" "	f 1,928.87
<hr/>		
f 11,371.10		

The export duty on the 22 cargoes, shipped in the past economical year, amounts to f 3,185.44, paid in to the Government at Aruba.

The total amount of Expenses account for the past economical year has been f 68,483.51½

Out of the Net proceeds of the cargoes, which have been accounted for to the Government, an amount of " 38,914.45½ has been refunded to cover cost of exploitation shipment and administration

so that an amount of f 29,569.06 appears on the Balance Sheet, annexed to this report, as "Expenses to be refunded", which are to be covered, out of the proceeds of the cargoes not yet accounted for.

De staat van de rekening "Winst en Verlies" is als volgt :
Saldo debet op 30 Sept. 1900 f 81,884,66
Uitvoerrecht op de verantwoorde ladingen.. „ 3,854 21

f 85,738,87

Het aandeel, aan de Maatschappij toekomende
in de zuivere opbrengst der verantwoorde la-
dingen f 5,685,54
Voordeelig Saldo van Agio Rekg. „ 765 71
" " " Interest „ „ 1,029,61

" 7,480,86

f 78,258,01

De generale agenten der Maatschappij te Londen, en hare
agenten te New York blijven bij voortduring onze belangen
met ijver behartigen, terwijl al de ambteuaren met nauwge-
zetheid hun plichten vervullen.

Aldus gearresteerd in de Bestuurs Vergadering, gehouden
op den 23n. October 1901.

De President,
J. P. E. GORSIRA.

De Secretaris,
A. JESURUN.

The Statement of Profit & Loss account is as follows :

Balance <i>Debet</i> of the previous year.....	f 81,884.66
Export duty on the cargoes accounted for.....,,	3,854.21
	<hr/>

f 85,738.87

The portion corresponding to the Company out
of the clear proceeds of the cargoes accounted
for

for f 5,685.54

Balance Premium account " 765.71

" Interest " " 1,029.61

" 7,480.86

f 78,258.01

The general agents of the Company at London and the New
York agents have continued as heretofore protecting with
zeal the interests of the Company, and all the employés have
complied accurately with their duties.

Adopted in the meeting of the Board held on 23 October
1901.

The President
J. P. E. GORSIRA.

The Secretary,
A. JESURUN.



Dbt.

BALANS op den 30 September 1901
BALANCE on 30 September 1901

Cdt.

9 De Concessie <i>The Concession</i>	1 Kapitaal Rekening <i>Stock Account</i>	<i>f</i> 112,000,—
10 G. W. Smith & Co.	2 Reserve fonds <i>Reserve fund</i>	77,329.46
12 Goederen van duurzaam nut <i>Goods of durable usefulness</i>	3 Bonus voor kleingeld <i>Checks for small coin</i>	1,411.
De Curaçaosche Hypotieck- bank onder pandrecht aan het	92 S. D. C. Henriquez	49,09
Gouvernement van Curaçao <i>The Mortgage Bank in pledge to the Government of Curaçao</i>	98 Opbrengst van verkochte ladingen <i>Proceeds of cargoes sold</i>	2,875,572½
13	100 Foulke & Co.	2,392,722½
14 Winst & Verlies	119 Isaac & Samuel	19,907.22
15 Profit & Loss	121 Getrokken Wissels <i>Bills Drawn</i>	5,100,—
29 Dr. D. R. Olnber		
38 Nog te vergoeden kosten <i>Expenses to be refunded</i>		18,58
84 Uitvoerrecht <i>Export Duty</i>		
93 Vougeschoten Vracht <i>Advanced freight</i>	1,123.25	
124 G. T. Walker	1,496.04½	
126 Kas Rekening <i>Cash Account</i>	937.20½	
	2,527.31	
	<i>f</i> 325,065.07	
		<i>f</i> 335,065.07

S. E. & O





VERSLAG VAN DE COMMISSIE bedoeld bij art. 18 der Statuten.

Curaçao 31 Otober 1901.

Aan de Aruba Phosphaat Maatschappij

Curaçao.

Mijne Heeren !

Wij ondergeteekenden, uitmakende de Commissie benoemd door de Algemeene Vergadering der aandeelhouders gehouden op 29 Nov. 1900, hebben aandachtig de rekening en verantwoording van het Bestuur der Aruba Phosphaat Maatschappij onderzocht over het afgeloopen huishoudelijk jaar eindigende 30 September 1901.

Al de boeken der Maatschappij deden wij voor ons openleggen, alsmede al de besecheiden, kwitantien, facturen, verkooprekeningen, analyses van ladingen, notas van wekelijkse uitbetalingen en maandelijkse rekeningen courant van den Directeur op Aruba en de Balans tot 30 Sept. 1901, alsook de notas van afrekeningen met de koloniale kas, en wij verklaren hierbij dat wij al die boeken en beseiden volkomen aecuurataat hebben bevonden.

Wij verklaaren verder dat onze Commissie, na met de meeste aandacht namens de gemelde vennootschap hare boeken onderzocht te hebben, hierbij namens haar de rekening en verantwoording van inkomsten en uitgaven van het Bestuur dier Maatschappij over het hulshoudelijk jaar, eindigende 30 Sept. 1901 GOEDKEURT, overeenkomstig de bepalingen van de voorlaatste alinea van het gewijzigd art. 18 der Statuten dier vennootschap.

De administratie der maatschappij beschouwen wij als met de meeste zorgvuldigheid, en het algemeen beheer met ijver en aandacht gevoerd te zijn.

Met achtting,
UwEd. Dw. Dienaren,
(get.) P. C. GORSIRA.
" S. SENIOR.
" MY. S. L. MADURO.

TRANSLATION.

REPORT OF THE COMMITTEE

alluded to in art. 18 of the Statutes.

Curaçao 31 October 1901.

To the Aruba Phosphaat Maatschappij

Curaçao.

Gentlemen !

We have, as the committee appointed in the general meeting of shareholders held on 29 Nov. 1900 attentively examined the accounts and statements of disbursements of the Board of the Aruba Phosphaat Maatschappij, for the past economical year ending 30 Sept. 1901 and having had all the books of the company laid open before us, also the documents, receipts, invoices, accounts of sale, analyses of cargoes, notes of weekly payments, and monthly accounts current of the manager at Aruba, and the Balance Sheet up to 30 Sept. 1901 as also the statements for settlement with the Colonial treasury, we do hereby declare that we have found all these books and documents entirely accurate.

We do further declare that our Committee, after having in the name of the said Company and in its behalf examined with the utmost attention the said Books, do hereby in the name of the Company APPROVE the accounts and statements of incomes and expenditures of the said Company for the economical year ending 30 Sept. 1901 in accordance with the prescriptions of the forelast paragraph of the revised art. 18 of the Statutes of the said Company.

The administration of the Company we consider as most carefully conducted, and the management in general as carried on with zeal and attention.

With due regard, we remain,

Your Obt. Servants,

(signed) P. C. GORSIRA.

" S. SENIOR.

" MY. S. L. MADURO.





Biblioteca
Nacional Aruba

This work is made available to the public courtesy of:

Biblioteca Nacional Aruba, Departamento Arubiana-Caribiana

(National Library of Aruba, National and Special Collections Department)

Original file location: <https://archive.org/details/bibliotecanacionalaruba>

For questions about this work, requests for use of (high-resolution) original master images, etc.,
please contact us at:

Biblioteca Nacional, Dept. Arubiana/Caribiana

Address Bachstraat 5, Oranjestad, Aruba

Phone +297 582-6924

Fax +297 583-8485

Email info@bibliotecanacional.aw

Web <http://www.bibliotecanacional.aw/pages/arubiana-caribiana/>

Facebook <http://facebook.com/bnaarubiana>

(Please include the unique identifier/URL/filename of the document when contacting us)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0)



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.



You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following terms:

Attribution — You must give **appropriate credit**,

[to Biblioteca Nacional Aruba, linking to the original URL of this source document]

provide a link to the license [<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>],

and indicate if changes were made.

You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.